

チューター制度利用注意点

<ボランティアの方へ>

● 連絡について

- ・利用者と初めて連絡を取る際に、次回以降の連絡方法を決めましょう。
- ・依頼には、できれば2～3日以内に返信をお願いします。

● サポートについて

- ・法律など専門の知識が必要な質問や、内容が難しいなどの場合は無理に回答せず、財団職員に連絡してください。
- ・ボランティア活動中に困ったことがあれば、遠慮なく財団職員に連絡してください。
- ・ボランティア活動ですので、生活に無理のない範囲で対応してください。
- ・ボランティア活動期間中の活動中止は原則禁止とさせていただきます。
(入院などのやむを得ない場合を除く)
- ・お金の貸し借りはしないでください。
- ・登録ボランティアは、活動によって知り得た個人情報を目的外に使用し、又は他人に知らせてはいけません。
- ・活動期間終了後には、アンケートへの回答をお願いします。

English

Rules for Tutor Program

< For tutors >

● How to contact

- When you contact a user of this program for the first time, please make sure to decide how to contact each other next time.
- Please try to respond within 2-3days if possible.

● Contents of Support

- If you need specialized knowledge to answer the question, don't try to answer it and contact us.
- Please feel free to contact when you have any problems during the program.
- This is a volunteer activity, so please support your user as much as you can afford.
- Cancellation during the program is not allowed.
(except in the case of hospitalization or other unavoidable circumstances.)
- Please do not lend or borrow money.
- You must not use or leak personal information obtained through your volunteering activities to third parties.
- Please submit questionnaire after the tutor program.

利用支援伙伴（Tutor）制度时的注意事项

<致各位语言志愿者>

● 关于与利用者间的联系

- 第一次与利用者联系时，请和利用者商量决定今后的联系方式。
- 对利用者的帮助请求，请尽量在 2~3 日内回复。

● 关于支援服务的内容

- 对涉及法律等需要专业知识或者内容太难的问题，请不要勉强回答并与我财团联系。
- 在志愿者活动中遇到困难时，请与我财团联系。
- 因为是义务的活动，请在不影响个人生活的范围内从事志愿者活动。
- 原则上禁止在志愿活动期间中止服务。
（生病入院等不得已的原因除外）
- 请不要有金钱上的借贷行为。
- 志愿者活动中所获得的个人信息禁止用于其它目的，或者告知他人。
- 活动结束后，请协助回答调查问卷。

튜터 제도 이용 주의점

<어학 불런티어분들께>

● 연락에 관하여

- 이용자와 처음 연락을 취하실 때, 앞으로의 연락 방법을 반드시 정해주십시오.
- 의뢰가 들어왔을 때는 가능한 2~3 일 이내에 답장 해주십시오.

● 서포트에 관하여

- 법률 등 전문 지식이 필요한 질문이나 어려운 내용의 경우에는 무리하게 답변하려 하지 마시고 재단 직원에게 연락하십시오.
- 불런티어 활동 중에 곤란한 일이 있으시면 언제든지 재단 직원에게 연락하십시오.
- 자원봉사이므로 생활에 지장이 없는 범위 내에서 활동해 주십시오.
- 불런티어 활동 기간 중에 활동을 그만두는 것은 원칙적으로 금지하고 있습니다.
(입원 등 불가피한 사정이 있을 경우에는 제외)
- 금전거래는 하지 마십시오.
- 활동 중에 알게 된 개인 정보를 목적 외의 용도로 이용하거나 제 3 자에게 제공하는 것은 금지되어 있습니다.
- 활동 종료 후 앙케이트 조사에 참여해 주십시오.

Những lưu ý khi sử dụng chế độ tình nguyện viên ngôn ngữ

< Đối với tình nguyện viên ngôn ngữ >

● Cách thức liên lạc

- Khi bạn liên hệ với người đăng ký sử dụng lần đầu tiên, hãy thống nhất cách thức liên lạc cho những lần tiếp theo.

- Vui lòng trả lời yêu cầu trong 2-3 ngày.

● Nội dung hỗ trợ

- Với những câu hỏi và nội dung khó, hoặc liên quan đến kiến thức chuyên môn như pháp luật không nằm trong phạm vi có thể trả lời, tình nguyện viên hãy liên hệ với quỹ.

- Trong quá trình hoạt động tình nguyện nếu gặp khó khăn gì hãy liên lạc với nhân viên của quỹ.

- Đây là hoạt động tình nguyện, nên hãy hỗ trợ trong phạm vi mà bạn có thể.

- Về nguyên tắc, bạn không thể huỷ tham gia trong thời gian hoạt động tình nguyện.
(Ngoại trừ những trường hợp bất khả kháng như nhập viện...)

- Không cho vay, mượn tiền.

- Bạn không được sử dụng các thông tin cá nhân thu thập được trong quá trình tham gia tình nguyện vào mục đích khác, hoặc tiết lộ cho bên thứ ba.

- Vui lòng trả lời phiếu khảo sát sau khi kết thúc thời gian tham gia tình nguyện.

ट्यूटर प्रोग्राम प्रयोग गर्नका लागि अपनाउनुपर्ने सावधानीहरू

<ट्यूटर हरुको लागि>

● सम्पर्कको बारेमा

- पहिलो पटक प्रयोगकर्तालाई सम्पर्क गर्दा , अर्को पटक देखि सम्पर्क गर्ने माध्यम को बारेमा निर्णय गर्नुहोस् ।
- अनुरोध गरेको छ भने, सम्भव भए सम्म २ देखि ३ दिन सम्म मा जवाफ दिनुहोस् ।

● सहायता को बारेमा

- यदि कानून जस्ता विशेष ज्ञान आवश्यक पर्ने तथा गाह्रो बिषय भएको खण्डमा जबर जस्ती उत्तर नदिनुहोस् । फाउंडेशनको स्टाफ लाई सोध्नुहोस् ।
- स्वयम् सेवक गतिविधि गर्दै गर्दा यदि तपाईंलाई कुनै समस्या भयो भने फाउंडेशन स्टाफलाई सम्पर्क गर्न नहिचकिचाउनुहोस् ।
- यो एक स्वयमसेवी गतिविधि हो, त्यसैले कृपया तपाईंको दैनिकी जीवन मा असर नपर्ने दायरा भित्र रही प्रयोगकर्तालाई यथासक्दो समर्थन गर्नुहोस् ।
- स्वयम्सेवा गतिविधि अवधि भित्र, गतिविधि रद्द गर्न निषेध गरिएको छ ।
(अस्पताल भर्ना वा अन्य अपरिहार्य परिस्थिति बाहेक ।)
- कृपया पैसा को लेनदेन नगर्नुहोस् ।
- पंजीकृत स्वयंसेवकहरूले , गतिविधिहरूको माध्यमबाट प्राप्त व्यक्तिगत जानकारी अन्य उद्देश्यका लागि प्रयोग गर्न र अरु कसैलाई दिन पाइने छैन ।
- कृपया प्रोग्राम अवधि समाप्त भएपछि प्रश्नावलीको उत्तर दिनुहोस् ।